

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА КОНЦЕПТУАЛЬНОГО АНАЛИЗА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ (на примере лингвокультурного концепта «джентльмен»)

**А.Д. Ефимова**

**Аннотация.** *Статья направлена на изучение понятийной, образной и ценностной составляющих концепта при обучении английскому языку и культуре на языковых факультетах вузов. В статье реализованы актуальные лингвокультурный и лингвокогнитивный подходы к преподаванию иностранных языков, позволяющие обучающимся усвоить культурные нормы и ценности в результате моделирования содержания и структуры элементов английской концептосферы. В процессе исследования разработана методология изучения концепта «Джентльмен», например, предложены рекомендации по составлению лингвокультурного досье. Доказана эффективность применения метода концептуального анализа при проведении урока иностранного языка в вузе.*

**Ключевые слова:** *методическая лингвоконцептология, лингвокультурный концепт, концептуальный анализ, лингвокультурное досье, джентльмен.*

126

## USING THE METHOD OF CONCEPTUAL ANALYSIS WHEN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT A UNIVERSITY (On the Example of the Linguistic and Cultural Concept "Gentleman")

**A.D. Efimova**

**Abstract.** *The article is aimed at studying the conceptual, figurative, and value components of the concept when teaching English and culture at the language faculties of universities. The article implements relevant linguistic-cultural and linguistic-cognitive approaches to teaching foreign languages, allowing students to learn cultural norms and values as a result of mod-*

© Ефимова А.Д., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*eling the content and structure of elements of the English conceptual sphere. In the course of the research the methodology of studying the “gentleman” concept was worked out, for example, recommendations on the preparation of the linguistic and cultural dossier were offered. The effectiveness of applying the method of conceptual analysis in conducting a foreign language lesson at a university was proved.*

**Keywords:** *methodical linguoconceptology, linguocultural concept, conceptual analysis, linguocultural dossiers, gentleman.*

**В**изменяющемся обществе постоянно появляется необходимость представлять новые акценты в изучении иностранного языка. В “Common European framework of reference...” подчеркивается важность межкультурного посредничества (*cross-cultural mediation*), которое подразумевает не просто передачу сообщений, но и представление идей в словесной оболочке (*linguaging*) [1, p. 105–128]. Для достижения данной цели является важным освоение обучающимися элементов национальной концептосферы, что позволяет не только узнать о значении слова и его грамматических формах, но и понять культурные смыслы и общественные ценности.

Актуальность исследования определяется развитием таких научных дисциплин, как лингвокультурология, когнитивная лингвистика, лингвоконцептология; важной ролью концептуальных исследований в понимании социокультурных, социолингвистических, индивидуальных различий представителей отдельных национальностей; значимостью концепта «джентльмен» в английской лингвокультуре.

Обучение методом концептуального анализа предполагает различные типы заданий и стратегий обучения в зависимости от специфики изу-

чаемой дисциплины и уровня сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Метод концептуального анализа может применяться при изучении таких дисциплин языковых направлений подготовки в вузе, как «Практический курс английского языка», «Межкультурная коммуникация», «Лексикология», «Языковая интерпретация текста», «Аналитическое чтение», «Литература страны Великобритании» и др.

Теоретической базой исследования в области лингвистики стали работы В.А. Масловой, В.И. Карасика [2; 3]. При разработке методики проведения занятий использован опыт Н.Л. Мишатиной, основоположницы методической лингвоконцептологии [4]. Она отмечает, что за время существования дисциплины оформилась методология написания лингвистического портрета, концептоцентрического эссе [там же]. Создана терминосистема данной отрасли научного знания (*лингвокультурологическая задача, маршрут мысли, визитная карточка концепта, урок одного слова и др.*). В рамках данной научной области активно функционирует учебная лингвоконцептография. В основном разработана методика анализа бытийных концеп-

тов (счастье, совесть, стыд и др.) на материале родного (русского) языка.

Новизна данного исследования определяется:

- применением метода концептуального анализа при изучении английского языка;

- введением методологии создания лингвокультурного досье, а также включением в структуру занятий таких разделов, как «история одного слова», «дискуссионный клуб», «лингвокультурная справка», «поразмьшляем»;

- разработкой методических рекомендаций по изучению лингвокультурного концепта «джентльмен» при преподавании иностранного языка в вузе на языковых направлениях подготовки.

В процессе исследования использованы как общенаучные методы (обобщение, анализ, сравнение, описание), так и лингвистические (метод анализа социокультурного контекста, анализа лексикографических источников, текстуальный анализ, анализ ассоциативного поля).

На занятии может быть использован метод направляющих вопросов, которые позволяют сконструировать «маршрут мысли» учащихся. Каждый вопрос освещает отдельную сторону концепта, выделяет новый семантический признак и связанные с ним оценки и коннотации.

Методами проведения занятия являются метод решения проблемных задач (в рубрике «поразмьшляем»), проектный метод (составление мини-проектов по истории одного слова), метод дискуссий (рубрика «дискуссионный клуб»), метод интерпретации и оценки поведения и характеров героев литературных произведений.

Данная статья направлена на моделирование понятийной, образной и ценностной составляющих концепта [3, с. 6] при обучении английскому языку и культуре на языковых факультетах вузов.

Был проведен тщательный отбор материала, позволяющего раскрыть различные стороны изучаемого концепта. Для определения понятийного содержания были использованы различные типы словарей, при работе над ценностным и образным содержанием рассмотрены тексты художественных произведений, а также интернет-ресурсы.

Концептуальный анализ может быть использован как элемент занятия или представлять организационную форму работы.

В качестве последней он имеет следующие этапы:

*Введение:* обозначение темы (просмотр небольшого видеосюжета или презентации об изучаемом концепте); мотивация (сообщения интересных фактов, лингвокультурной информации, показывающей значимость данного концепта в изучаемой культуре), постановка проблемы (проблемные вопросы), актуализация знаний (составление ассоциативных карт).

*Основная часть:* на основе анализа различных видов словарей, художественных текстов, интернет-материалов выполнение лингвокультурных задач (составление лингвокультурного досье, словообразовательной схемы т. д.).

*Заключение:* творческое осмысление концепта и конструирование обучающимися личностных смыслов (выполнение проектов и написание лингвокультурного эссе).

Реализация метода концептуального анализа обеспечивает формирование целостного представления об иной культуре (*общекультурная компетенция*); развитие познавательных способностей (*общеучебная компетенция*); освоение методологии проведения концептуального анализа (*методическая компетенция*); развитие речевых навыков и умений (*коммуникативная компетенция*); всестороннее освоение изучаемого концепта (*лингвистическая и социокультурная компетенции*); развитие творческих способностей (*творческая компетенция*); умение представить результаты исследования в виде проектных работ (*исследовательская компетенция*).

Приведем нашу методическую разработку учебного занятия на примере концепта «джентльмен». В зависимости от специфики дисциплины информация может быть представлена на английском языке.

*Введение. Лингвокультурная справка.*

Концепт «джентльмен» является одним из важнейших лингвокультурных концептов Великобритании, а явление джентльменства на протяжении нескольких столетий определяло культурные доминанты английского общества. Существует большое количество произведений английской литературы, описывающих образы джентльменов, некоторые из них имеют данное слово в заголовке, например, «Пэлем или приключения джентльмена» Э. Булвер-Литтона, «Жизнь и мнения Тристама Шенди, джентльмена» Л. Стерна, «Джон Халифакс, джентльмен» Д.М. Крейка. Изучение данного концепта позволяет понять особенности английского менталитета.

*Актуализация знаний.*

На основе обсуждения представлений учащихся об английском джентльмене формируется коллективная и / или индивидуальная карта ассоциаций, отражающая ассоциативное поле обучающихся. При последующем анализе в нее вносятся коррективы и дополнения.

*Основная часть. 1 этап.*

*Цель:* описание понятийной составляющей концепта; определение этимологии лексемы, выявление ее словообразовательных возможностей и возможностей формирования устойчивых сочетаний на основе анализа лексикографических источников.

*Этимологическая справка.*

Концепт «джентльмен» пришел в английский язык из французского в XII веке. Следовательно, он является одним из основополагающих в английской культуре. Корень “gentle” восходит к латинскому “genus”, имевшему значение «знатный, родовитый». Семантика слова изменялась за время существования от «человек, имеющий высокий социальный статус и положение в обществе» до «воспитанный, образованный человек». Одно из значений, закрепленных за данным словом — обеспеченный человек, у которого нет необходимости самому зарабатывать на жизнь. В настоящее время слово “gentleman” употребляется в предельно широком смысле для наименования всех мужчин, в том числе в обращении [5; 6].

*Словообразовательная схема.*

Следует ознакомить учащихся со словообразовательным гнездом и предложить догадаться о частеречной принадлежности и возможных значениях дериватов с последующей проверкой по толковым и переводным

словарям: *gentleboy, gentlemanhood, gentlemanship, gentlemanlike, gentle-girl, gentllady, gentlehearted, gentlemanly, gentility, gentlemanly* [5; 6].

Отдельно можно выявить устойчивые сочетания. Результаты изучения языкового материала представить в виде схемы (см. табл. 1).

Можно создать лингвокультурные заметки по истории возникновения и особенностях употребления того или иного слова или устойчивого словосочетания (*история одного слова*).

*2 этап*

*Цель:* определение отношения к концепту «джентльмен» в английской лингвокультуре на материале литературных произведений (реконструкция ценностного и образного компонента).

**1. Лингвокультурное досье джентльмена** (На примере романа Жюль Верна «Вокруг света за семьдесят дней»).

1.1. Выявление фоновой информации относительно образа главного героя. Важно отметить, что герой произ-

ведения Филеас Фогг, изображенный французским писателем (взгляд на джентльмена извне), считается одним из самых завершенных образов настоящего джентльмена в мировой литературе. Можно подчеркнуть, что джентльмен был назван в честь древнегреческого путешественника Филеаса, а фамилия «Фогг» (туман) является «говорящей», указывая на природное явление, оказавшее значительное влияние на становление национального характера с одной стороны, и стереотипов восприятия англичан с другой [7].

1.2. Чтение отрывков из первой и второй глав романа и выделение на основе прочитанного необходимой информации.

*Имя и фамилия:* *Филеас Фогг.*

*Место проживания:* *Лондон, Берлингтон Гарденс, 7.*

*Национальная принадлежность:* *беспорный англичанин.*

*Положение в обществе:* *эксквайр.*

*Внешность:* *самый видный джентльмен в высшем британском обществе, красивое благородное бледное лицо без морщин, высокий и стройный.*

**Таблица 1**

Сложные слова и устойчивые сочетания с компонентом “gentleman”

Наименования феноменов, связанных с жизнью джентльмена	gentleman's agreement gentleman's bet gentleman's club gentleman's cane
Слова, связанные с тем или иным признаком джентльменства	gentleman-about-town april-gentleman gentleman of leisure gentleman's gentleman
Наименования профессий или рода деятельности	gentleman farmer, a-gentleman-and-a-scholar gentleman-agent gentleman of fortune
Названия должностей при дворе	gentleman at arms, gentleman-in-waiting, gentleman of bedchamber

Качества характера: *невозмутимый, загадочный, замкнутый, пунктуальный, крайне молчаливый, сдержанный, флегматичный, проницательный, эксцентричный, невозмутимый, неторопливый* [8].

Лингвокультурное досье может иметь расширенный характер и включать следующие компоненты: *образование, род деятельности, жилище, семейное положение, привычки и увлечения, благосостояние, образ жизни, отношение к деньгам, отношение к игре.*

1.3. Дискуссия. Обучающиеся отвечают на вопросы: «Какие выводы можно сделать об особенностях английского джентльмена на основе данного отрывка? Соответствует ли данный образ Вашему представлению? Какие черты Вы бы добавили?»

## 2. Who is a true gentleman? (Кто такой настоящий джентльмен?)

*Лингвокультурная справка.*

В концепте «джентльмен» актуализированы общественные ценности. Джентльмен воспринимается как эталон поведения. Позитивное отношение определяется наличием эпитетов, указывающих на степень соответствия ожиданиям и общественным стереотипам (*true, perfect, fine, real*).

*Поразмыслиаем.*

Студенты обсуждают: «Что значит быть настоящим джентльменом? Какими качествами, по Вашему мнению, необходимо обладать?» Они читают и комментируют цитату: “You have to be a man before you can be a gentleman” (*John Wayne*) [9]. (*Вы должны быть прежде всего человеком, а потом джентльменом*) (*Джон Вейн*). (Перевод наш. — А.Е.). Анализируют отрывок из произведе-

ния Элизабет Гаскелл «Север и юг», глава XX «Джентльмен и человек» объясняет понимание героями концепта «джентльмен»: “I take it that ‘gentleman’ is a term that only describes a person in his relation to others; but when we speak of him as ‘a man’, we consider him not merely with regard to his fellow-men, but in relation to himself, — to life — to time — to eternity” [10]. (*Я полагаю, что слово «джентльмен» описывает человека по отношению к другим. Но когда мы говорим о нем как о «человеке», мы рассматриваем не только его отношения с себе подобными, мы видим, каков он сам по себе, видим его отношение к жизни, ко времени, к вечности*) [11].

## 3. What is nobility? (Что такое благородство?)

*Поразмыслиаем.*

Обучающиеся высказывают свое мнение о содержании высказывания: “The word of a gentleman is as good as his bond; and sometimes better” (*Charles Dickens*) [9]. (*Слово джентльмена также высоко ценится, как и его обязательство; а иногда и выше*) (*Чарльз Диккенс*). (Перевод наш. — А.Е.).

*Лингвокультурная справка.*

Изначально слово “nobility” пришло в английский язык из французского и обозначало человека благородного происхождения и было синонимично словам “gentry, gentility”. Позже к XVI веку наблюдалась поляризация двух понятий: “gentry” — местное дворянство, самый нижний слой в аристократической иерархии, “nobility” — знать, высшее общество. Однако впоследствии в XIX веке оба понятия испытали семантическую трансформацию, слово “gentle” стало

обозначать *приветливость, любезность, деликатность, мягкость, обходительность, вежливость*, а слово “nobility” — *величие, великодушие, благородство* [12].

Обучающиеся обсуждают, что такое благородство, приходят к выводу, что это важнейшее качество джентльмена. Именно по наличию данного качества проводится оппозиция «джентльмен» – «неджентльмен». Они читают эпизод Благотворительного бала в Атланте из книги «Унесенные ветром» Маргарет Митчелл [13; 14], отвечают на вопросы: «Можно ли поведение Ретта Батлера назвать джентльменским? Почему? Какие нормы он нарушил?»

**4. Gentleman vs gentleman or what is more important inner nobility or outer? (Джентльмен vs джентльмен или что важнее: благородство внешнее или внутреннее?)**

Исследователи отмечают, что к середине XIX века принадлежность к джентльменству все больше определяется внутренними качествами. В связи с разными подходами к пониманию слова «благородство», оцен-

ка писателями джентльмена может быть как позитивной, так и негативной, или изменяться в течение повествования. В художественных произведениях английских авторов выведены разные типы джентльменов, «не-джентльменов» и «псевдоджентльменов». Можно предложить учащимся оценить степень принадлежности к джентльменству на основании трех компонентов: *рождение, поведение и внутренние качества*.

Результаты обсуждения могут быть оформлены в виде таблицы. Примерная таблица представлена ниже (см. табл. 2).

Таблица может быть дополнена героями романов У. Теккерея, Ч. Диккенса, Э.М. Форстера, Ш. Бронте, С. Моэма и других английских и американских писателей XIX–XX веков, а также героями современных авторов.

*Дискуссионный клуб.*

Учащимся предлагается вопрос: «Как Вы думаете, что лежит в основе авторской оценки?».

По окончании обсуждения обучающиеся делают выводы, что джентль-

**Таблица 2**

Оценки литературных героев по степени соответствия лингвокультурному типу «джентльмен»

Имя литературного героя, название произведения и автор	Джентльмен по рождению	Джентльмен по внешности и поведению	Джентльмен по сути	Оценка писателем	Ваша оценка
Мистер Дарси (Дж. Остен, «Гордость и предубеждение»)	+	+	+	Герой романа высокомерен и слишком гордится своим происхождением. Проходит эволюцию. В конце романа оценка положительная.	
Джордж Уикхем (Дж. Остен, «Гордость и предубеждение»)	+	+	-	отрицательная	
Джон Торнтон (Э. Гаскелл, «Север и юг»)	-	-	+	положительная	

льмен по рождению может совершать недостойные поступки. Может наблюдаться и обратное, когда обществу требуется понять, что не джентльмен по рождению может заслужить высокую оценку, если он джентльмен по сути. Важно подчеркнуть, что истинное благородство представляется как наиболее значимая общественная ценность авторами, так как изменяются предубеждения, основанные на изменении внутреннего мира героев.

### 5. Gentleman & lady or what is a pride? (Джентльмен и леди, или что такое гордость?)

Отношение к человеку как к джентльмену определяется не только его внутренними качествами, но и проявляется в его отношении к женщине.

Обучающиеся отвечают на вопросы: «Объясните, как вы понимаете данные утверждения. Согласны ли Вы с ними?»: “A gentleman respects every woman in his life. If you can't respect your own mother, forget about respecting your girlfriend” (*James Merrow*) [9]. (*Джентльмен уважает каждую женщину в своей жизни. Если Вы не можете уважать свою мать, забудьте об уважении к девушке*) (*Джеймс Мэрроу*) (перевод наш. – А.Е.).

Отношение к леди можно рассмотреть на примере романа Джейн

Остен «Гордость и предубеждение» [15; 16].

*Заключение.* В заключение учащиеся делают выводы о месте концепта «джентльмен» в английской концептуальной картине мира. Они могут написать эссе, например, «Образ джентльмена в романе...» или составить кодекс поведения джентльмена, или сделать мини-проекты по выявлению концептуальных признаков изучаемой ментальной структуры.

Таким образом, в процессе занятия повышается мотивация к изучению иностранного языка, обучающиеся овладевают методологией проведения концептуального анализа, узнают специфику концептосферы, развивают когнитивные и творческие способности, формируют ценностное отношение к изучаемому концепту, учатся решать проблемные задачи.

При исследовании концепта «джентльмен» учащиеся выявляют структурные связи на семантическом уровне, определяют этимологию, сочетаемостные особенности и способы словообразования на основе анализа лексикографических источников, выделяют ассоциативное поле, анализируют тексты художественных произведений, в которых описываются джентльмены, и делают выводы о значимости данного концепта в английской картине мира.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment companion volume with new descriptors, council of Europe. 2018. URL: <https://rm.coe.int/cefi-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (дата обращения: 03.08.2020).
2. *Маслова, В.А.* Введение в когнитивную лингвистику: Учебное пособие. М.: «Флинта» «Наука». 2004. 293 с.
3. *Карасик, В.И.* Семиотические типы концептов // Вопросы когнитивной лингвистики, 2012. № 4. С. 5–11.



4. Мишати́на, Н.Л. Методическая лингвоконцептология и ее терминосистема // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2018. С. 153–164.
5. Аристова, Н.С. К этимологии лингвокультурного понятия «джентльмен» // Филология и культура. 2010. № 4 (22). С. 154–158.
6. Your dictionary. URL: <https://www.yourdictionary.com/gentleman> (дата обращения: 03.08.2020).
7. Андреев, К. Три жизни Жюль Верна. URL: <https://iknigi.net/avtor-kirill-andreev/6618-tri-zhizni-zhyulya-verna-kirill-andreev/read/page-14.html> (дата обращения: 03.08.2020).
8. Верн, Ж. Вокруг света за 80 дней. URL: [http://librebook.me/around\\_the\\_world\\_in\\_eighty\\_days/vol1/1](http://librebook.me/around_the_world_in_eighty_days/vol1/1) (дата обращения: 03.08.2020).
9. Gentleman sayings and quotes. URL: <http://www.wiseoldsayings.com/gentleman-quotes/> (дата обращения: 03.08.2020).
10. Gaskell, E. North and South. URL: [https://bookfrom.net/elizabeth-gaskell/36293-north\\_and\\_south.html](https://bookfrom.net/elizabeth-gaskell/36293-north_and_south.html) (дата обращения: 03.08.2020).
11. Гаскелл, Э. Север и юг. URL: [https://bookscafe.net/read/gaskell\\_elizabet-sever\\_i\\_yug-148816.html#p65](https://bookscafe.net/read/gaskell_elizabet-sever_i_yug-148816.html#p65) (дата обращения: 03.08.2020).
12. Безкоровайная, Г.Т. Понятие «джентльмен» в английской и французской лингвокультурах: сопоставительный анализ // Вестник Череповецкого государственного университета. 2014. № 3. С. 61–65.
13. Mitchell, M. Gone with the wind. URL: <https://libcat.ru/knigi/proza/klassicheskaya-proza/307225-margaret-mitchell-gone-with-the-wind.html> (дата обращения: 03.08.2020).
14. Митчелл, М. Унесенные ветром. URL: <https://knizhnik.org/margaret-mitchell/unesennye-vetrom/1> (дата обращения: 03.08.2020).
15. Austen, J. Pride and Prejudice. URL: <https://prideandprejudice.bib.bz/> (дата обращения: 03.08.2020).
16. Остен, Дж. Гордость и предубеждение. URL: [http://librebook.me/pride\\_and\\_prejudice/vol1/1](http://librebook.me/pride_and_prejudice/vol1/1) (дата обращения 03.08.2020).

## REFERENCES

1. Andreev K. *Tri zhizni Jules Verne*, available at: <https://iknigi.net/avtor-kirill-andreev/6618-tri-zhizni-zhyulya-verna-kirill-andreev/read/page-14.html> (accessed: 03.08.2020). (in Russian)
2. Aristova N.S. K jetimologii lingvokulturnogo ponjatija “dzhentlmen”, *Filologija i kultura*, 2010, No. 4 (22), pp. 154–158. (in Russian)
3. Austen J. *Gordost i predubezhdenie*, available at: [http://librebook.me/pride\\_and\\_prejudice/vol1/1](http://librebook.me/pride_and_prejudice/vol1/1) (accessed: 03.08.2020). (in Russian)
4. Austen J. *Pride and Prejudice*, available at: <https://prideandprejudice.bib.bz/> (accessed: 03.08.2020).
5. Bezkorovajna G.T. Ponjatje “dzhentlmen” v anglijskoj i francuzskoj lingvokulturnah: sopostavitelnyj analiz, *Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta*, 2014, No. 3, pp. 61–65. (in Russian)
6. *Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment companion volume with new descriptors*, council of Europe, 2018, available at: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (accessed: 03.08.2020).
7. Gaskell E. *North and South*, available at: [https://bookfrom.net/elizabeth-gaskell/36293-north\\_and\\_south.html](https://bookfrom.net/elizabeth-gaskell/36293-north_and_south.html) (accessed: 03.08.2020).

8. Gaskell E. *Sever i jug*. available at: [https://bookscafe.net/read/gaskell\\_elizabet-sever\\_i\\_yug-148816.html#p65](https://bookscafe.net/read/gaskell_elizabet-sever_i_yug-148816.html#p65) (accessed: 03.08.2020). (in Russian)
9. *Gentleman sayings and quotes*. available at: <http://www.wiseoldsayings.com/gentleman-quotes/> (accessed: 03.08. 2020).
10. Karasik V.I. Semioticheskie tipy konceptov, *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, 2012, No. 4, pp. 5–11. (in Russian)
11. Maslova V.A. *Vvedenie v kognitivnuju lingvistiku: Uchebnoe posobie*. Moscow, Flinta, Nauka, 2004, 293 p. (in Russian)
12. Mishatina N.L. Metodicheskaja lingvokontseptologija i ee terminosistema, *Izvestija RGPU im. A.I. Gercena*, 2018, pp.153–164. (in Russian)
13. Mitchell M. *Gone with the wind*, available at: <https://libcat.ru/knigi/proza/klassicheskaya-proza/307225-margaret-mitchell-gone-with-the-wind.html> (accessed: 03.08.2020).
14. Mitchell M. *Unesennye vetrom*, available at: <https://knizhnik.org/margaret-mitchell/unesennye-vetrom/1> (accessed: 03.08.2020). (in Russian)
15. Verne J. *Vokrug sveta za 80 dnej*. available at: [http://librebook.me/around\\_the\\_world\\_in\\_eighty\\_days/vol1/1](http://librebook.me/around_the_world_in_eighty_days/vol1/1) (accessed: 03.08.2020). (in Russian)
16. *Your dictionary*. available at: <https://www.yourdictionary.com/gentleman> (accessed: 03.08.2020).

---

**Ефимова Анна Дмитриевна**, старший преподаватель, преподаватель-исследователь, кафедра английской филологии и переводоведения, Государственный гуманитарно-технологический университет, г. Орехово-Зуево, lady-ann2792@yandex.ru

**Efimova A.D.**, Senior Lecturer, Teacher-Researcher, English Philology and Translation Study Department, State University of Humanities and Technology, Orekhovo-Zuevo, lady-ann2792@yandex.ru